Saibal Ray

saibal@astrovisiononline.com

saibal.astrovision@gmail.com

Native in Bengali

5 years of experience

English>Bengali & Bengali>English Only

Proz Link: http://www.proz.com/profile/1114769

Received certificate from Microsoft for contributing localizing Microsoft products like Windows Vista and Microsoft Office 2007 into Bengali language.

Name and Address:

Astro-Vision Future Tech Pvt. Ltd.

Door No. 31/2165-A3, 1st Floor

White Tower, Kuthappadi Road,

Thammanam P.O.-682 032

Cochin, Kerala

India

Ph: +91-484-3390000

Mob: 09349836700

Skype: saibal.astrovision

Typing Tool: ShreeLipi 7.1, iLeap, and Microsoft IME

CAT Tools: SDL Trados studio 2009, SDLX, SDL Passolo 2009, SDL Trados 2007, and WordFast, Microsoft LOC Studio

Working hours: Monday to Friday from 9:30 AM to 5:30 PM.

Productivity: 2200-2800 words depending on content type

Translation Rate: 0.07 USD

MAJOR PROJECTS DONE:

Agriculture:

1. KISAN Film Festival

Banking Category:

1. Crisil
2. Press Releases of  leading banks
3. HDFC Life
4. RBI Notification - ATM Transaction
5. Official letters from banks to intimate various concerns
6. Towah Services

Camera & accessories

1. Nicon camera glossary

Community letters & get in touch:

1. School of Health Sciences & Social Work
2. Regent park community health centre documents

Education:

1. IIJT’s press releases

E-Learning Category:

1. BBC e-learning
2. Children Books
3. Shalimar question paper

Foods, Drinks & Beverages

1. Molson Coors press releases
2. NOURISH Protein Rich
3. Walnut Choco Brownie cakes

Information Technology Category:

1. Microsoft Language Interface Pack
2. Google
3. Windows Live
4. eDream

Mobile Category:

1. Mobile content localization
2. Mobile tips
3. LG User Interface
4. Nokia Mobile user guide
5. Mobile Games Localization
6. Java Radio
7. Java Ovi
8. Huawei Media Phone User Guide
9. RoseMary
10. OfficeSuite Professional
11. Zain.com promotional documents
12. Vodafone Driver Safety Assessment Overview
13. Sampo
14. PocketBook-Int.com’s website content
15. Zain International’s promotional documents

Medical Category:

1. Clinical Research Projects
2. Health Tips on Mobile
3. Caregiver Medication Questionnaire
4. Health awareness campaign by sandawellness
5. Informed Consent Form by Pfizer
6. Documents of B.P. Poddar Hospital and Medical Research Ltd
7. Suntek Incorporation ICF form
8. Management of Diarrhea
9. Wyeth Pharmaceuticals Inc
10. Patient Dosing Guidelines
11. MacroGenics, Inc. Forms
12. Osteoporosis Narration
13. Boehringer Ingelheim awareness documents
14. Lister Medical patient documents (personal)

Mechanical & Construction

1. Greaves Cotton Limited promotional documents
2. Supco workshop about modern cold storage

Survey, Questionnaire & Awareness Category:

1. Recruitment Field Representative Manual-nielsen
2. Cross-Tab survey on habits & practices for personal care etc
3. NYC Public Schools Quantitative Survey
4. Screener survey
5. Annual Employee Survey
6. SurveyMonkey.com’s online survey documents
7. Quality of life questionnaire for patients with genital warts
8. Smart value code of conduct

Social

1. McCormacks Law awareness documents

Website Translation Category:

1. Avery Dennison
2. Agricultural document
3. Sahaj Projects
4. Community sites like Orkut, Facebook

Miscellaneous:

1. Dictionary
2. Thesaurus
3. Back translation tool
4. Oelo
5. Lexicon
6. Bird Photography
7. Metro Cash & Carry
8. Montreal Cognitive Assessment
9. DuPont safety perception survey (Back translation)
10. Kitchen Safety
11. Century Wells product display documents
12. Metro Bandhan Times
13. Biogen idec survey documents
14. Twinings Questionnaire

Professional Experiance:

1. NACEN, KOLKATA

Post: Coordinator

Duration: 6 months

1. Webdunia.com (India) Pvt. Ltd. "Labh Ganga", 582 - M.G. Road  Indore - 452003,  Madhya Pradesh

Post: Sr. Localizer in Dept. Localization

Duration: 3 years

 3.  Vision One Spatial Pvt. Ltd. E 88 Sector 63 Noida

     Post:  Bengali Language Professional

     Duration: two and a half months.

Thanks

Saibal Ray

 